



Obsah

II *Nelegislativní akty*

MEZINÁRODNÍ DOHODY

- ★ **Rozhodnutí Rady 2010/686/SZBP ze dne 13. září 2010 o podpisu a uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Islámskou republikou Afghánistán o postavení policejní mise Evropské unie v Afghánistánu (EUPOL AFGHANISTAN)** 1
- Dohoda mezi Evropskou unií a Islámskou republikou Afghánistán o postavení policejní mise Evropské unie v Afghánistánu (EUPOL AFGHANISTAN) 2
- 2010/687/EU:
- ★ **Rozhodnutí Rady ze dne 8. listopadu 2010 o podpisu Dohody mezi Evropskou unií a Gruzii o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob jménem Unie** 9

NAŘÍZENÍ

- Nařízení Komise (EU) č. 1020/2010 ze dne 11. listopadu 2010 o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny 10

ROZHODNUTÍ

2010/688/EU:

- ★ **Prováděcí rozhodnutí Rady ze dne 15. října 2010, kterým se Italské republice povoluje nadále používat zvláštní opatření odchylovící se od článku 285 směrnice 2006/112/ES o společném systému daně z přidané hodnoty** 12

2010/689/EU:

- ★ **Rozhodnutí Rady ze dne 8. listopadu 2010 o zahájení automatizované výměny údajů o DNA se Slovenskem** 14

II

(Nelegislativní akty)

MEZINÁRODNÍ DOHODY

ROZHODNUTÍ RADY 2010/686/SZBP

ze dne 13. září 2010

o podpisu a uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Islámskou republikou Afghánistán o postavení policejní mise Evropské unie v Afghánistánu (EUPOL AFGHANISTAN)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, zejména na článek 37 této smlouvy, a s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, zejména na čl. 218 odst. 5 a čl. 218 odst. 6 první pododstavec této smlouvy,

s ohledem na návrh vysoké představitelky Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku (dále jen „vysoká představitelka“),

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Pod vedením vysoké představitelky byla dokončena jednání o dohodě mezi Evropskou unií a Islámskou republikou Afghánistán o postavení policejní mise Evropské unie v Afghánistánu (EUPOL AFGHANISTAN) (dále jen „dohoda“).

(2) Dohoda by měla být schválena,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Dohoda mezi Evropskou unií a Islámskou republikou Afghánistán o postavení policejní mise Evropské unie v Afghánistánu se schvaluje jménem Unie.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat dohodu zavazující Unii.

Článek 3

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Lucemburku dne 13. září 2010.

Za Radu
předseda
S. VANACKERE

PŘEKLAD

DOHODA

mezi Evropskou unií a Islámskou republikou Afghánistán o postavení policejní mise Evropské unie v Afghánistánu (EUPOL AFGHANISTAN)

EVROPSKÁ UNIE (dále jen „EU“)

na jedné straně a

ISLÁMSKÁ REPUBLIKA AFGHÁNISTÁN (dále jen „hostitelský stát“)

na straně druhé,

společně dále jen „strany“,

BEROUCE V ÚVAHU:

dopis ministra zahraničních věcí Islámské republiky Afghánistán (Afghánistánu), Rangina Dadfara Spanty, ze dne 16. května 2007, kterým EU vyzývá k zahájení policejní mise v Afghánistánu,

přijetí společné akce 2007/369/SZBP o zřízení policejní mise Evropské unie v Afghánistánu (EUPOL AFGHANISTAN) dne 30. května 2007 Radou,

9. bod odůvodnění uvedené společné akce, v němž se stanoví, že EUPOL AFGHANISTAN je zasazena do širšího rámce úsilí mezinárodního společenství o podporu afghánské vlády při jejím přejímání odpovědnosti za posílení právního státu, a zejména při zvyšování kvality civilní policie a zlepšování vymahatelnosti práva,

přijetí rozhodnutí 2010/279/SZBP o prodloužení EUPOL AFGHANISTAN dne 18. května 2010 Radou,

čl. 3 odst. 2 uvedeného rozhodnutí, v němž se stanoví, že EUPOL AFGHANISTAN je misí bez výkonných pravomocí, plní své cíle mimo jiné prostřednictvím monitorování, odborného vedení, poradenství a odborného výcviku,

čl. 8 odst. 1 uvedeného rozhodnutí, v němž se stanoví, že postavení personálu EUPOL AFGHANISTAN v Afghánistánu, včetně případných výsad, imunit a dalších záruk nezbytných pro uskutečnění a řádné fungování EUPOL AFGHANISTAN, je upraveno v dohodě uzavřené podle článku 37 Smlouvy o Evropské unii,

že touto dohodou nejsou dotčena práva a povinnosti stran podle mezinárodních dohod a jiných nástrojů, kterými se zřizují mezinárodní soudní dvory a tribunály, včetně statutu Mezinárodního trestního soudu,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1**Oblast působnosti a definice**

1. Tato dohoda se vztahuje na policejní misi Evropské unie v Islámské republice Afghánistán a na její personál.

2. Tato dohoda se použije pouze na území hostitelského státu.

3. Pro účely této dohody se rozumí:

a) „EUPOL AFGHANISTAN“ policejní mise EU v Afghánistánu zřízená Radou Evropské unie společnou akcí 2007/369/SZBP ze dne 30. května 2007, včetně jejích složek, sil, jednotek, velitelství a členů personálu nasazených na území hostitelského státu a přidělených EUPOL AFGHANISTAN;

b) „vedoucím mise“ vedoucí EUPOL AFGHANISTAN jmenovaný Radou Evropské unie;

c) „personálem EUPOL AFGHANISTAN“ vedoucí mise, personál vyslaný členskými státy EU a orgány EU, jakož i třetími státy, které EU vyzvala k účasti na EUPOL AFGHANISTAN, mezinárodní pracovníci přijatí do EUPOL AFGHANISTAN na smluvním základě a veškerí další mezinárodní pracovníci dočasně přidělení k EUPOL AFGHANISTAN jako dodatečná odborná pomoc, nasazení za účelem přípravy, podpory a provádění mise, jakož i mezinárodní personál na misi za vysílající stát nebo orgán EU v rámci mise. Všem členům personálu EUPOL AFGHANISTAN, včetně těch členů, kteří vlastní běžné cestovní pasy vydané zemí, jež jsou státními příslušníky budou uděleny výsady a imunity stanovené v této dohodě. Mezi personál EUPOL AFGHANISTAN nepatří pracovníci smluvních partnerů nebo místní personál;

d) „velitelstvím“ hlavní velitelství EUPOL AFGHANISTAN v Afghánistánu, které je v Kábulu;

- e) „vysílajícím státem“ kterýkoli členský stát EU nebo třetí stát, který vyslal personál pro EUPOL AFGHANISTAN;
- f) „zařízeními“ veškeré budovy, prostory, zařízení a pozemky potřebné k výkonu činností EUPOL AFGHANISTAN a pro ubytování personálu EUPOL AFGHANISTAN v souladu s právními předpisy hostitelského státu;
- g) „místním personálem“ členové personálu, kteří jsou státními příslušníky hostitelského státu nebo mají v hostitelském státě trvalý pobyt;
- h) „úřední korespondencí“ veškerá korespondence týkající se EUPOL AFGHANISTAN a jejích funkcí;
- i) „diplomatickými zásadami“ příslušné zásady uvedené ve Vídeňské úmluvě o diplomatických vztazích ze dne 18. dubna 1961, vzájemně dodržované oběma stranami v souladu s ustanoveními této dohody;
- j) „hostitelským státem“ Islámská republika Afghánistán.

Článek 2

Obecná ustanovení

1. EUPOL AFGHANISTAN a personál EUPOL AFGHANISTAN dodržují a zachovávají právní předpisy hostitelského státu a zdrží se veškerého jednání nebo činnosti neslučitelných s cíli EUPOL AFGHANISTAN.
2. EUPOL AFGHANISTAN je ve vztahu k výkonu svých funkcí podle této dohody nezávislá. Hostitelský stát respektuje unitární a mezinárodní povahu EUPOL AFGHANISTAN.
3. Vedoucí mise pravidelně sděluje vládě hostitelského státu počet členů personálu EUPOL AFGHANISTAN, kteří se trvale nacházejí na jeho území.

Článek 3

Identifikace

1. Členové personálu EUPOL AFGHANISTAN jsou vybaveni identifikačním průkazem EUPOL AFGHANISTAN, který jsou povinni mít vždy u sebe. Příslušné orgány zabývající se v hostitelském státě otázkami bezpečnosti, daní, přistěhovalectví a cel obdrží vzor identifikačními průkazu EUPOL AFGHANISTAN.

2. EUPOL AFGHANISTAN má právo vyvést ve svém velitelství a na jiných místech vlajku EU, samostatně nebo společně s vlajkou hostitelského státu se souhlasem hostitelského státu v závislosti na bezpečnostní situaci v dotčené oblasti, podle rozhodnutí vedoucího mise. Na zařízeních, vozidlech a dalších dopravních prostředcích a na uniformách EUPOL AFGHANISTAN mohou být podle rozhodnutí velitele mise zobrazeny státní vlajky nebo znaky jednotlivých národních kontingentů EUPOL AFGHANISTAN.

Článek 4

Překračování hranic a pohyb na území hostitelského státu

1. Personál EUPOL AFGHANISTAN a její majetek, vozidla a jiné civilní dopravní prostředky překračují hranici hostitelského státu na oficiálních hraničních přechodech a mezinárodními leteckými koridory.
2. Hostitelský stát umožní vstup na své území a odchod z něj personálu EUPOL AFGHANISTAN, jejímu majetku, vozidlům a jiným civilním dopravním prostředkům. S výjimkou pasové kontroly při vstupu na území hostitelského státu a při odchodu z tohoto území nepodléhají členové personálu EUPOL AFGHANISTAN, kteří jsou vybaveni identifikačním průkazem EUPOL AFGHANISTAN nebo prozatímním důkazem o účasti na této misi, předpisům týkajícím se pasů, celní kontroly a celních postupů, vízovým a imigračním předpisům a jakékoli formě imigrační kontroly na území hostitelského státu.

3. Členové personálu EUPOL AFGHANISTAN, kteří žádají o víza, nepodléhají předpisům hostitelského státu o registraci a kontrole cizích státních příslušníků, avšak nezískávají právo na trvalý pobyt nebo bydliště na území hostitelského státu. Za tímto účelem přijme ministerstvo zahraničních věcí Afghánistánu příslušná opatření podle svých právních předpisů.

4. Majetek, vozidla a jiné civilní dopravní prostředky EUPOL AFGHANISTAN, které vstupují na území hostitelského státu, projíždějí jím nebo je opouštějí za účelem podpory EUPOL AFGHANISTAN, nepodléhá žádné kontrole ani jakýmkoli požadavkům na předložení inventárních soupisů nebo jiné celní dokumentace. EUPOL AFGHANISTAN předloží příslušným orgánům hostitelského státu seznam takového majetku, vozidel a jiných civilních dopravních prostředků.

5. Vozidla a jiné civilní dopravní prostředky používané na podporu EUPOL AFGHANISTAN nepodléhají místním povolenacím nebo registračním požadavkům. Nadále se použijí příslušné mezinárodní normy a předpisy. Na žádost vedoucího mise zajistí hostitelský stát pro veškerá vozidla EUPOL AFGHANISTAN bezplatně diplomatické registrační značky. V případě potřeby se uzavřou dodatečná ujednání podle článku 19.

6. Členové personálu EUPOL AFGHANISTAN mohou na území hostitelského státu řídit vozidla, plavidla, lodě, trajekty, letadla a jiné civilní dopravní prostředky, pokud mají platný národní nebo mezinárodní řidičský průkaz, nebo případně oprávnění k řízení lodi nebo pilotní licenci. Hostitelský stát přijímá jako platné řidičské průkazy nebo povolení, které má personál EUPOL AFGHANISTAN u sebe, a to bez zdanění nebo zpoplatnění.

7. Členové personálu EUPOL AFGHANISTAN a jejich vozidla a jiné civilní dopravní prostředky, zařízení a zásoby se mohou na území hostitelského státu pohybovat volně a bez omezení, včetně leteckého prostoru nad tímto územím, s ohledem na bezpečnostní situaci společně posuzovanou vedoucím mise a příslušnými orgány hostitelského státu. Veškerá nezbytná dodatečná ujednání mohou být uzavřena v souladu s článkem 19 této dohody.

8. Pro účely cest za účelem plnění služebních povinností mohou členové personálu EUPOL AFGHANISTAN a místní personál používat silnice, mosty, plavidla, lodě a trajekty i letiště bez placení cel, tax, mýtného, daní a podobných poplatků. Pro účely vnějšího cestování se dodržují mezinárodní právní předpisy. EUPOL AFGHANISTAN a její personál nejsou osvobozeni od přiměřených poplatků za požadované a poskytnuté služby za podmínek platných pro služby poskytované státním příslušníkům hostitelského státu.

Článek 5

Výsady a imunity udělené EUPOL AFGHANISTAN hostitelským státům

1. Zařízení EUPOL AFGHANISTAN jsou nedotknutelná. Zástupci hostitelského státu do nich nevstoupí bez souhlasu vedoucího mise.

2. Zařízení EUPOL AFGHANISTAN, jejich vybavení a jiný majetek v nich ani povolené dopravní prostředky nesmějí být v souladu s diplomatickými zásadami předmětem prohlídky, zabavení, obstavení nebo exekuce.

3. EUPOL AFGHANISTAN a její majetek a prostředky, bez ohledu na jejich umístění a držitele, jsou vyňaty ze všech forem právních řízení.

4. Archivy a dokumenty EUPOL AFGHANISTAN jsou v souladu s diplomatickými zásadami vždy nedotknutelné, bez ohledu na své umístění. EUPOL AFGHANISTAN oficiálně oznámí hostitelskému státu umístění uvedených archivů a dokumentů.

5. Úřední korespondence EUPOL AFGHANISTAN je nedotknutelná.

6. Pokud jde o zboží zakoupené nebo dovážené, služby poskytované a zařízení používaná EUPOL AFGHANISTAN pro účely mise, jsou EUPOL AFGHANISTAN a její poskytovatelé služeb nebo dodavatelé osvobozeni od všech státních, regionálních a obecních dávek, daní a podobných poplatků. EUPOL AFGHANISTAN není v souladu s diplomatickými zásadami osvobozena od daní, dávek nebo poplatků, pokud jde o platby za poskytnuté služby.

7. V souladu s diplomatickými zásadami povolí hostitelský stát vstup všech legálních předmětů potřebných pro účely EUPOL AFGHANISTAN a osvobodí je od veškerých cel, tax, mýtného, daní a podobných poplatků, kromě poplatků za skladování, přepravu a jiné poskytnuté služby.

Článek 6

Výsady a imunity udělené personálu EUPOL AFGHANISTAN hostitelským státům

1. Členové personálu EUPOL AFGHANISTAN nesmějí být v souladu s diplomatickými zásadami zatčeni ani zadrženi.

2. Doklady, korespondence a majetek personálu EUPOL AFGHANISTAN jsou nedotknutelné, s výjimkou exekučních opatření povolených podle odstavce 7.

3. Hostitelský stát poskytne v souladu se svými platnými právními předpisy personálu EUPOL AFGHANISTAN bezplatně diplomatický průkaz totožnosti.

4. Členové personálu EUPOL AFGHANISTAN jsou za všech okolností vyňati z trestní pravomoci hostitelského státu. Vysílající stát nebo případně dotýčný orgán EU se může vzdát vynětí personálu EUPOL AFGHANISTAN z trestní pravomoci. Toto vzdání se musí být vždy výslovné.

5. Členové personálu EUPOL AFGHANISTAN jsou vyňati z občanskoprávní a správní pravomoci hostitelského státu, pokud jde o ústní nebo písemný projev a o veškeré jejich jednání při výkonu služebních povinností. Pokud je proti členům personálu EUPOL AFGHANISTAN zahájeno jakékoliv

občanskoprávní řízení u jakéhokoliv soudu hostitelského státu, je to neprodleně oznámeno vedoucímu mise a příslušnému orgánu vysílajícího státu nebo dotyčnému orgánu EU. Před zahájením řízení před soudem potvrdí vedoucí mise a příslušný orgán vysílajícího státu nebo dotyčný orgán EU soudu, zda se člen personálu EUPOL AFGHANISTAN daného jednání dopustil při výkonu služebních povinností. Pokud se jednání dopustil při výkonu služebních povinností, není soudní řízení zahájeno a použije se článek 16. Pokud k jednání nedošlo při výkonu služebních povinností, řízení může pokračovat. Potvrzení vedoucího mise a příslušného orgánu vysílajícího státu nebo dotyčného orgánu EU je pro soudy hostitelského státu závazné a hostitelský stát je nemůže napadnout. Je-li zahájeno soudní řízení z podnětu člena personálu EUPOL AFGHANISTAN, nelze se odvolávat na vynětí z pravomoci, pokud jde o jakýkoli protinárok přímo související s hlavní žalobou.

6. Členové personálu EUPOL AFGHANISTAN nejsou povinni vypovídat jako svědci.

7. Proti členům personálu EUPOL AFGHANISTAN nemohou být provedena exekuční opatření, s výjimkou případů, kdy je proti nim zahájeno občanskoprávní řízení nesouvisející s jejich služebními povinnostmi. Majetek členů personálu EUPOL AFGHANISTAN, u kterého vedoucí mise potvrdí, že je nezbytný pro plnění jejich služebních povinností, je chráněn před zabavením pro účely výkonu rozsudku, rozhodnutí nebo příkazu. Personál EUPOL AFGHANISTAN nepodléhá v občanskoprávním řízení žádným omezením osobní svobody ani jiným omezujícím opatřením.

8. Vynětí personálu EUPOL AFGHANISTAN z pravomoci hostitelského státu neznamená jeho vynětí z pravomoci příslušného vysílajícího státu.

9. Členové personálu EUPOL AFGHANISTAN jsou v souladu s diplomatickými zásadami v souvislosti se službami poskytovanými pro EUPOL AFGHANISTAN vyňati z působnosti předpisů o sociálním zabezpečení platných v hostitelském státě.

10. Členové personálu EUPOL AFGHANISTAN jsou v hostitelském státě osvobozeni od všech forem zdanění platu a jiných požitků, které jim vyplácí EUPOL AFGHANISTAN nebo vysílající státy, jakož i jakýchkoli příjmů pocházejících odjinud než z hostitelského státu. Místní personál není vyňat ze stávajících právních předpisů.

11. Hostitelský stát povolí v souladu s takovými právními předpisy, které případně přijme, vstup předmětů určených pro osobní potřebu personálu EUPOL AFGHANISTAN a osvobodí je od veškerých cel, daní a souvisejících poplatků, kromě poplatků za skladování, přepravu a podobné služby týkající se těchto předmětů. Hostitelský stát také povolí vývoz těchto předmětů. Nákup zboží a služeb na domácím trhu personálem EUPOL AFGHANISTAN je osvobozen od DPH a daní v souladu s právními předpisy hostitelského státu.

12. Osobní zavazadla členů personálu EUPOL AFGHANISTAN jsou osvobozena od prohlídek, pokud neexistují vážné důvody se domnívat, že obsahují předměty, které nejsou určeny pro osobní potřebu členů personálu EUPOL AFGHANISTAN, nebo předměty, jejichž dovoz či vývoz je zakázán zákonem nebo na něž se vztahují karanténní předpisy hostitelského státu. Prohlídka takových osobních zavazadel je prováděna pouze v přítomnosti zástupců příslušných orgánů hostitelského státu a příslušného člena mezinárodního personálu EUPOL AFGHANISTAN nebo jeho zplnomocněného zástupce EUPOL AFGHANISTAN.

Článek 7

Místní personál

Členové místního personálu požívají výsad a imunit v souladu s mezinárodními kategoriemi pouze v rozsahu povoleném hostitelským státem. Hostitelský stát však vykonává pravomoc ve vztahu k tomuto personálu způsobem, který zbytečně nenarušuje plnění funkcí EUPOL AFGHANISTAN.

Článek 8

Trestní pravomoc

Příslušné orgány vysílajícího státu mají právo vykonávat na území hostitelského státu veškerou trestní pravomoc a disciplinární pravomoc, které jim svěřují právní předpisy vysílajícího státu, vůči personálu EUPOL AFGHANISTAN.

Článek 9

Bezpečnost

1. Hostitelský stát přebírá na své náklady a s ohledem na svou kapacitu plnou odpovědnost za bezpečnost personálu EUPOL AFGHANISTAN.

2. Hostitelský stát přijme pro účely odstavce 1 veškerá nezbytná opatření k zajištění ochrany a bezpečnosti a zabezpečení EUPOL AFGHANISTAN a jejího personálu. Jakákoliv zvláštní ustanovení navržená hostitelským státem se před svým provedením dohodnou s vedoucím mise. Hostitelský stát povolí a bezplatně podpoří činnosti související s evakuací personálu EUPOL AFGHANISTAN ze zdravotních důvodů.

V případě potřeby se uzavřou dodatečná ujednání podle článku 19.

3. Členové personálu EUPOL AFGHANISTAN mají s výhradou rozhodnutí vedoucího mise a v souladu s příslušnými právními předpisy hostitelského státu v oblasti výbušnin a ručních palných zbraní právo nosit osobní zbraně a střelivo výhradně pro účely sebeobran. Za tímto účelem předkládá EUPOL AFGHANISTAN pravidelně příslušným afghánským orgánům seznam ručních palných zbraní nošených jejím personálem.

Článek 10

Uniforma

1. Personál EUPOL AFGHANISTAN nosí národní uniformu nebo civilní oblečení s charakteristickým označením EUPOL AFGHANISTAN.

2. Nošení uniformy se řídí předpisy vydanými vedoucím mise.

Článek 11

Spolupráce a přístup k informacím

1. Hostitelský stát s EUPOL AFGHANISTAN a jejím personálem plně spolupracuje a poskytuje jim podporu.

2. Je-li o to hostitelský stát požádán a je-li to nezbytné pro uskutečnění mandátu EUPOL AFGHANISTAN, zajistí hostitelský stát personálu EUPOL AFGHANISTAN účinný přístup:

— do zařízení, míst a úředních vozidel pod kontrolou hostitelského státu, které souvisejí s plněním mandátu EUPOL AFGHANISTAN,

— k dokumentům, materiálům a informacím se souhlasem národních bezpečnostních orgánů pod kontrolou hostitelského státu, pokud je to nutné pro plnění mandátu EUPOL AFGHANISTAN.

V případě potřeby se pro účely první odrážky uzavřou dodatečná ujednání podle článku 19.

3. Vedoucí mise a hostitelský stát se pravidelně konzultují a přijímají vhodná opatření k zajištění úzké a vzájemné spolupráce na všech vhodných úrovních. Hostitelský stát může určit důstojníka pro styk s EUPOL AFGHANISTAN.

Článek 12

Podpora poskytovaná hostitelským státem a uzavírání smluv

1. Hostitelský stát poskytne na žádost EUPOL AFGHANISTAN pomoc při hledání vhodných zařízení.

2. Hostitelský stát poskytne EUPOL AFGHANISTAN bezplatně, pokud o to bude požádán a pokud budou k dispozici, zařízení náležející vládě hostitelského státu, pokud jsou taková zařízení požadována pro provádění správních a operačních činností EUPOL AFGHANISTAN. Zařízení vlastněná soukromými subjekty

mohou být využívána ze strany EUPOL AFGHANISTAN pouze se souhlasem vlastníka zařízení a v plném souladu s příslušnou smlouvou o pronájmu nebo jinou smlouvou.

3. Hostitelský stát poskytne v rámci svých možností a prostředků pomoc při přípravě, zřízení, plnění a podpoře EUPOL AFGHANISTAN, včetně společného pronájmu zařízení a vybavení pro odborníky EUPOL AFGHANISTAN.

4. Pomoc a podpora mise ze strany hostitelského státu se EUPOL AFGHANISTAN poskytují alespoň za stejných podmínek jako pomoc a podpora poskytovaná vlastním státním příslušníkům.

5. EUPOL AFGHANISTAN má způsobilost k právům a právním úkonům podle právních předpisů hostitelského státu nezbytnou pro plnění svého mandátu, která jí má zejména umožnit otevírat bankovní účty, nabývat majetek a nakládat s ním a vystupovat před soudy.

6. Právo, jímž se řídí smlouvy uzavřené EUPOL AFGHANISTAN v hostitelském státě, stanoví příslušná ustanovení těchto smluv.

7. Smlouvy uzavřené EUPOL AFGHANISTAN mohou stanovit, že pro spory vyplývající z plnění smluv se použije postup pro řešení sporů uvedený v čl. 16 odst. 3 a 4.

8. Hostitelský stát umožní provádění smluv, které EUPOL AFGHANISTAN uzavře s obchodními subjekty pro účely mise.

Článek 13

Úpravy zařízení

1. EUPOL AFGHANISTAN je oprávněna stavět, měnit nebo jinak upravovat zařízení, která jsou v jejím vlastnictví nebo s nimiž nakládá a které patří vládě hostitelského státu, podle svých operačních požadavků.

2. Hostitelský stát nepožaduje od EUPOL AFGHANISTAN za tyto stavby, změny nebo úpravy výše uvedených zařízení patřících vládě hostitelského státu žádné odškodnění.

Článek 14

Zemřelí členové personálu EUPOL AFGHANISTAN

1. Vedoucí mise má právo postarat se o repatriaci zemřelých členů personálu EUPOL AFGHANISTAN, jakož i jejich osobního majetku, a přijmout za tím účelem vhodná opatření.

2. Pitva zemřelého člena personálu EUPOL AFGHANISTAN se neuskuteční bez souhlasu příslušného státu a bez přítomnosti zástupce EUPOL AFGHANISTAN nebo daného státu.

3. Hostitelský stát a EUPOL AFGHANISTAN spolupracují v co nejširším rozsahu, aby zajistily rychlou repatriaci zemřelých členů personálu EUPOL AFGHANISTAN.

Článek 15

Komunikace

1. EUPOL AFGHANISTAN může ve spolupráci s ministerstvem telekomunikací a informačních technologií hostitelského státu instalovat a provozovat rádiové vysílače a přijímače i satelitní systémy. Spolupracuje s příslušnými orgány hostitelského státu s cílem předejít konfliktům při používání vhodných kmitočtů. Hostitelský stát poskytne bezplatný přístup k frekvenčnímu spektru.

2. EUPOL AFGHANISTAN požívá práva na neomezenou komunikaci prostřednictvím rádia (včetně satelitních, mobilních a ručních rádiových zařízení), telefonu, telegrafu, faxu a jiných prostředků, jakož i práva instalovat vybavení nezbytné pro udržování této komunikace v zařízeních EUPOL AFGHANISTAN a mezi nimi, včetně kladení kabelů a pozemních vedení pro účely EUPOL AFGHANISTAN.

3. Ve svých zařízeních může EUPOL AFGHANISTAN provést úpravy nezbytné pro doručování poštovních zásilek určených EUPOL AFGHANISTAN nebo personálu EUPOL AFGHANISTAN a poštovních zásilek jimi odesílaných.

Článek 16

Nároky uplatňované v případě smrti, zranění, poškození nebo ztráty

1. EUPOL AFGHANISTAN a její členové personálu nenesou odpovědnost za žádné škody nebo ztráty související s výkonem svých povinností vzniklé na soukromém nebo veřejném majetku, které souvisejí s provozními potřebami mise nebo jsou způsobené činnostmi v souvislosti s občanskými nepokoji nebo ochranou mise EUPOL AFGHANISTAN. V případě události související s takovou škodou nebo ztrátou provedou strany společné vyšetřování v zájmu jejího odpovídajícího vyřešení.

2. S cílem dosáhnout smírného narovnání se nároky uplatňované v případě škody na soukromém nebo veřejném majetku nebo v případě jeho ztráty, na které se nevztahuje odstavec 1, jakož i nároky uplatňované v případě smrti nebo zranění osob a nároky v případě škod na majetku EUPOL AFGHANISTAN či jeho ztráty předávají EUPOL AFGHANISTAN prostřednictvím příslušných orgánů hostitelského státu, pokud jde o nároky vznesené právníky nebo fyzickými osobami

z hostitelského státu, a příslušným orgánům hostitelského státu, pokud jde o nároky vznesené ze strany EUPOL AFGHANISTAN.

3. Pokud není možné dosáhnout smírného narovnání, je sporný nárok předán výboru pro posuzování nároků, který se skládá ze stejného počtu zástupců EUPOL AFGHANISTAN a zástupců hostitelského státu. Narovnání je dosaženo vzájemnou dohodou.

4. Pokud není možné dosáhnout narovnání v rámci výboru pro posuzování nároků, je spor u částek do výše 40 000 EUR řešen diplomatickou cestou mezi hostitelským státem a zástupci EU. U částek převyšujících tuto částku je spor předložen rozhodčímu soudu, jehož rozhodnutí jsou závazná.

5. Rozhodčí soud uvedený v odstavci 4 se skládá ze tří rozhodců, z nichž jednoho jmenuje hostitelský stát, dalšího jmenuje EUPOL AFGHANISTAN a třetího jmenují společně hostitelský stát a EUPOL AFGHANISTAN. Pokud některá ze stran nejmenuje rozhodce do dvou měsíců nebo nelze-li dosáhnout dohody mezi hostitelským státem a EUPOL AFGHANISTAN o jmenování třetího rozhodce, jmenuje daného rozhodce vedoucí mise OSN v Afghánistánu.

6. EUPOL AFGHANISTAN a správní orgány hostitelského státu uzavřou správní ujednání, kterým se stanoví pravomoci výboru pro posuzování nároků a rozhodčího soudu, jednacím řády těchto orgánů a podmínky, za kterých je možné uplatňovat nároky.

Článek 17

Spolupráce a spory

1. Veškeré otázky vzniklé v souvislosti s uplatňováním této dohody jsou posuzovány společně zástupci EUPOL AFGHANISTAN a příslušnými orgány hostitelského státu.

2. Není-li dosaženo předchozí dohody, řeší se spory o výklad nebo použití této dohody výhradně diplomatickou cestou mezi hostitelským státem a zástupci EU.

Článek 18

Jiná ustanovení

1. Vláda hostitelského státu odpovídá v souladu s příslušnými právními předpisy za plnění a dodržování výsad, imunit a práv EUPOL AFGHANISTAN a personálu EUPOL AFGHANISTAN podle této dohody příslušnými místními orgány hostitelského státu.

2. Žádné ustanovení této dohody nemá za cíl zasahovat do práv, která může mít kterýkoli členský stát EU nebo kterýkoli jiný stát přispívající k misi to EUPOL AFGHANISTAN podle jiných dohod, a ani tak nesmí být vykládáno.

Článek 19**Prováděcí ujednání**

Pro účely uplatňování této dohody mohou být operační, správní a technické záležitosti předmětem samostatných ujednání, která budou uzavřena mezi vedoucím mise a správními orgány hostitelského státu.

Článek 20**Vstup v platnost a ukončení**

1. Tato dohoda vstupuje v platnost v souladu s příslušnými právními předpisy a postupy hostitelského státu dnem podpisu. Dohoda zůstává v platnosti 3 (tři) roky od svého podpisu, pokud její platnost neskončila dříve z důvodu odjezdu posledního člena personálu EUPOL AFGHANISTAN z hostitelského státu, oznámeného ze strany EUPOL AFGHANISTAN.

2. Pokud dohoda nepozbyde platnosti dříve v důsledku odjezdu personálu EUPOL AFGHANISTAN z hostitelského státu oznámeného EUPOL AFGHANISTAN, obnovuje se její platnost automaticky po 3 letech od původního data podpisu na období dalších 3 (tři) let, pokud není ukončena jednou ze stran písemnou výpovědí oznámenou 6 (šest) měsíců předem.

3. Bez ohledu na odstavec 1 se ustanovení obsažená v čl. 4 odst. 8, čl. 5 odst. 1 až 3, 6 a 7, čl. 6 odst. 1, 3, 4, 6 a 8 až 10, článku 13 a článku 16 považují za použitelná ode dne rozmístění prvních členů personálu EUPOL AFGHANISTAN, pokud tento den předcházeli dni vstupu této dohody v platnost.

4. Tuto dohodu lze měnit písemnou dohodou stran.

5. Ukončení této dohody se nedotkne žádných práv nebo povinností vyplývajících z plnění této dohody před jejím ukončením.

V Kábulu dne 14. října 2010 v anglickém a daríjském jazyce ve dvou vyhotoveních. V případě rozdílného výkladu anglického a daríjského znění má přednost anglické znění.

Za Evropskou unii
Vygaudas UŠACKAS

Za Islámskou republiku Afghánistán
Eklil Ahmad HAKIMI

ROZHODNUTÍ RADY
ze dne 8. listopadu 2010

o podpisu Dohody mezi Evropskou unií a Gruzii o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob jménem Unie

(2010/687/EU)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 79 odst. 3 ve spojení s čl. 218 odst. 5 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 27. listopadu 2008 Rada zmocnila Komisi, aby zahájila jednání s Gruzii o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob. Jednání byla úspěšně uzavřena a dne 19. října 2010 byla parafována Dohoda mezi Evropskou unií a Gruzii o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob (dále jen „dohoda“).
- (2) Dohoda by měla být podepsána jménem Unie, s výhradou jejího uzavření.
- (3) V souladu s článkem 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, oznámilo Spojené království své přání účastnit se přijímání a používání tohoto rozhodnutí.
- (4) V souladu s články 1 a 2 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o fungování Evropské unie,

a aniž je dotčen článek 4 uvedeného protokolu, se Irsko neúčastní přijímání tohoto rozhodnutí a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné.

- (5) V souladu s články 1 a 2 Protokolu (č. 22) o postavení Dánska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, se Dánsko neúčastní přijímání tohoto rozhodnutí a toto rozhodnutí pro ně není závazné ani použitelné,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Podpis Dohody mezi Evropskou unií a Gruzii o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob jménem Unie se schvaluje s výhradou jejího uzavření ⁽¹⁾.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat dohodu jménem Unie.

Článek 3

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne 8. listopadu 2010.

Za Radu
předseda
M. WATHELET

⁽¹⁾ Znění dohody bude zveřejněno spolu s rozhodnutím o jejím uzavření.

NAŘÍZENÍ

NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 1020/2010

ze dne 11. listopadu 2010

o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“) ⁽¹⁾,

s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1580/2007 ze dne 21. prosince 2007, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v odvětví ovoce a zeleniny ⁽²⁾, a zejména na čl. 138 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

Nařízení (ES) č. 1580/2007 stanoví na základě výsledků Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání kritéria, podle kterých má Komise stanovit paušální hodnoty pro dovoz ze třetích zemí, pokud jde o produkty a lhůty uvedené v části A přílohy XV uvedeného nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Paušální dovozní hodnoty uvedené v článku 138 nařízení (ES) č. 1580/2007 jsou stanoveny v příloze tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 12. listopadu 2010.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 11. listopadu 2010.

Za Komisi,
jménem předsedy,

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 350, 31.12.2007, s. 1.

PŘÍLOHA

Paušální dovozní hodnoty pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kódy třetích zemí ⁽¹⁾	Paušální dovozní hodnota
0702 00 00	AL	33,6
	MA	75,8
	MK	38,8
	ZZ	49,4
0707 00 05	AL	54,8
	EG	161,4
	TR	105,9
	ZZ	107,4
0709 90 70	MA	84,0
	TR	108,4
	ZZ	96,2
0805 20 10	MA	72,0
	ZA	145,6
	ZZ	108,8
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	47,9
	TR	62,1
	UY	53,4
	ZZ	54,5
0805 50 10	AR	36,3
	EC	92,5
	TR	70,7
	UY	61,0
	ZA	109,5
	ZZ	74,0
0806 10 10	BR	239,7
	PE	182,7
	TR	155,2
	US	272,6
	ZA	79,2
	ZZ	185,9
0808 10 80	AR	75,7
	CA	73,1
	CL	84,2
	CN	82,6
	MK	22,1
	NZ	101,4
	US	71,9
	ZA	92,5
ZZ	75,4	
0808 20 50	CN	47,6
	US	48,2
	ZZ	47,9

⁽¹⁾ Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 1833/2006 (Úř. věst. L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „jiného původu“.

ROZHODNUTÍ

PROVÁDĚCÍ ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 15. října 2010,

kterým se Italské republice povoluje nadále používat zvláštní opatření odchylovající se od článku 285 směrnice 2006/112/ES o společném systému daně z přidané hodnoty

(2010/688/EU)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na směrnici Rady 2006/112/ES⁽¹⁾, a zejména na čl. 395 odst. 1 uvedené směrnice,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dopisem zaevidovaným generálním sekretariátem Komise dne 10. prosince 2009 požádala Itálie o povolení k opatření odchylovajícímu se od článku 285 směrnice 2006/112/ES s cílem uplatňovat i nadále osvobození od daně z přidané hodnoty (DPH) určitých osob povinných k dani. Prostřednictvím tohoto opatření by měly být tyto osoby povinné k dani i nadále úplně nebo částečně osvobozeny od povinností spojených s DPH, uvedených v hlavě XI kapitolách 2 až 6 směrnice 2006/112/ES.
- (2) Komise o žádosti Itálie informovala ostatní členské státy dopisem ze dne 11. ledna 2010. Dopisem ze dne 12. ledna 2010 uvědomila Komise Itálii, že má k dispozici všechny údaje potřebné k posouzení žádosti.
- (3) Členské státy mohou využívat zvláštní režim pro malé podniky podle hlavy XII směrnice 2006/112/ES. Opatření, jehož platnost má být prodloužena, se při svém použití na Itálii odchylovuje od článku 285 uvedené směrnice pouze tím, že prahová hodnota ročního obrátu v rámci režimu je vyšší než prahová hodnota 5 000 EUR.
- (4) Rozhodnutím Rady 2008/737/ES ze dne 15. září 2008, kterým se Italské republice povoluje použít opatření odchylovající se od článku 285 směrnice Rady

2006/112/ES o společném systému daně z přidané hodnoty⁽²⁾, se Itálii povolilo uplatňovat odchylovající se opatření, kterým se do 31. prosince 2010 osvobozují od DPH osoby povinné k dani, jejichž roční obrat není vyšší než 30 000 EUR. Vzhledem k tomu, že tato vyšší prahová hodnota vedla ke snížení povinností k DPH pro nejmenší podniky, přičemž tyto podniky si stále mohou zvolit běžný režim DPH v souladu s článkem 290 směrnice 2006/112/ES, mělo by být Itálii povoleno používat toto opatření i v dalším omezeném období.

- (5) Komise do svého návrhu směrnice Rady, kterou se mění směrnice 77/388/EHS s cílem zjednodušit povinnosti týkající se daně z přidané hodnoty, ze dne 29. října 2004 zahrнула ustanovení, která členskými státy umožňují stanovit horní meze ročního obrátu pro režim osvobození od DPH až do výše 100 000 EUR nebo jejího ekvivalentu v národní měně, přičemž tato částka se může každoročně aktualizovat. Žádost o prodloužení předložená Itálií je s uvedeným návrhem v souladu.
- (6) Z informací poskytnutých Itálií vyplývá, že opatření vedlo k odhadovanému snížení celkové výše daňových příjmů vybraných v konečné fázi spotřeby o méně než 0,2 %.
- (7) Odchylka nemá dopad na vlastní zdroje Unie vycházející z DPH,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Odchylně od článku 285 směrnice 2006/112/ES se Itálii povoluje osvobodit od DPH osoby povinné k dani, jejichž roční obrat nepřesahuje 30 000 EUR.

Itálie může tuto horní mez zvýšit, aby byla zachována reálná hodnota osvobození od daně.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 347, 11.12.2006, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 249, 18.9.2008, s. 13.

Článek 2

Toto rozhodnutí nabývá účinku dnem oznámení.

Toto rozhodnutí se použije od 1. ledna 2011 do dne vstupu v platnost směrnice, kterou se mění horní meze ročního obrátu pro osvobození od DPH osob povinných k dani, nebo do dne 31. prosince 2013, podle toho, který den nastane dříve.

Článek 3

Toto rozhodnutí je určeno Italské republice.

V Lucemburku dne 15. října 2010.

*Za Radu
předseda*
E. SCHOUPPE

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 8. listopadu 2010

o zahájení automatizované výměny údajů o DNA se Slovenskem

(2010/689/EU)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na rozhodnutí Rady 2008/615/SVV ze dne 23. června 2008 o posílení přeshraniční spolupráce, zejména v boji proti terorismu a přeshraniční trestné činnosti⁽¹⁾, a zejména na čl. 2 odst. 3 a článek 25 uvedeného rozhodnutí,

s ohledem na rozhodnutí Rady 2006/616/SVV ze dne 23. června 2008 o provádění rozhodnutí 2008/615/SVV⁽²⁾, a zejména na článek 20 a kapitolu 4 přílohy uvedeného rozhodnutí,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle Protokolu o přechodných ustanoveních připojeného ke Smlouvě o Evropské unii, Smlouvě o fungování Evropské unie a Smlouvě o založení Evropského společenství pro atomovou energii jsou právní účinky aktů orgánů, institucí a jiných subjektů Unie přijatých před vstupem Lisabonské smlouvy v platnost zachovány až do zrušení, zániku nebo změny těchto aktů v rámci provádění Smluv.
- (2) Článek 25 rozhodnutí 2008/615/SVV se použije i nadále a Rada musí jednomyslně rozhodnout, zda členské státy provedly ustanovení kapitoly 6 uvedeného rozhodnutí.
- (3) Článek 20 rozhodnutí 2008/616/SVV stanoví, že rozhodnutí uvedená v čl. 25 odst. 2 rozhodnutí 2008/615/SVV se mají přijímat na základě hodnotící zprávy, která vychází z dotazníku. Pokud jde o automatizovanou výměnu údajů podle kapitoly 2 rozhodnutí 2008/615/SVV, má hodnotící zpráva vycházet z hodnotící návštěvy a zkušebního testu.
- (4) Slovensko informovalo generální sekretariát Rady o národních souborech analýzy DNA, na které se vztahují články 2 až 6 rozhodnutí 2008/615/SVV a podmínky automatizovaného vyhledávání podle čl. 3 odst. 1 uvedeného rozhodnutí v souladu s čl. 36 odst. 2 uvedeného rozhodnutí.

- (5) Podle kapitoly 4 bodu 1.1 přílohy rozhodnutí Rady 2008/616/SVV se dotazník vypracovaný příslušnou pracovní skupinou Rady týká každé automatizované výměny údajů a členský stát jej musí vyplnit, pokud se domnívá, že v příslušné kategorii údajů splňuje podmínky pro sdílení údajů.
- (6) Slovensko vyplnilo dotazník o ochraně údajů a dotazník o výměně údajů o DNA.
- (7) Slovensko uskutečnilo úspěšný zkušební test s Rakouskem.
- (8) Na Slovensku proběhla hodnotící návštěva a rakousko-nizozemský hodnotící tým vypracoval zprávu o hodnotící návštěvě a předal ji příslušné pracovní skupině Rady.
- (9) Radě byla předložena celková hodnotící zpráva, v níž jsou shrnuty výsledky příslušného dotazníku, hodnotící návštěvy a zkušebního testu,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Pro účely automatizovaného vyhledávání a srovnávání údajů o DNA Slovensko plně provedlo obecná ustanovení o ochraně údajů obsažená v kapitole 6 rozhodnutí 2008/615/SVV a ode dne vstupu v platnost tohoto rozhodnutí je oprávněno přijímat a poskytovat osobní údaje v souladu s články 3 a 4 uvedeného rozhodnutí.

Článek 2

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne 8. listopadu 2010.

Za Radu
předseda
M. WATHELET

(1) Úř. věst. L 210, 6.8.2008, s. 1.

(2) Úř. věst. L 210, 6.8.2008, s. 12.

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2010 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Nosiče CD-ROM budou během roku 2010 nahrazeny nosiči DVD.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUCEMBURSKO

CS